



STEREO COLOR 3465
OSCAR

RTV servis Horvat

Kešinci, 31402 Semeljci

Tel : 031-856-637

Tel / fax : 031-856-139

Mob : 098-788-319

rtv-servis-horvat@os.tel.hr

Achtung!

Bei Reparaturen unbedingt Trenntrafo benutzen und gültige Sicherheitsvorschriften beachten. Die Netzsicherung befindet sich auf dem Bedienteil.

Röntgenverordnung

Die in der Röntgenverordnung festgelegte Ortsdosisleistung ist bei diesem Gerät durch die Bildröhrentype und die maximal zulässige Hochspannung gewährleistet. Die Hochspannung darf maximal 27,5 kV betragen. Die Hochspannung liegt im zulässigen Bereich, wenn die Betriebsspannung der Horizontal-Ablenkstufe bei minimalem Strahlstrom 145 V beträgt. Bei Reparaturen ist die Spannung zu überprüfen und gegebenenfalls mit R726 auf Sollwert einzustellen.

Warning!

Always use an isolating transformer for repair works and adhere to existing safety regulations. The power supply fuse is located on the controls board.

X-ray regulations

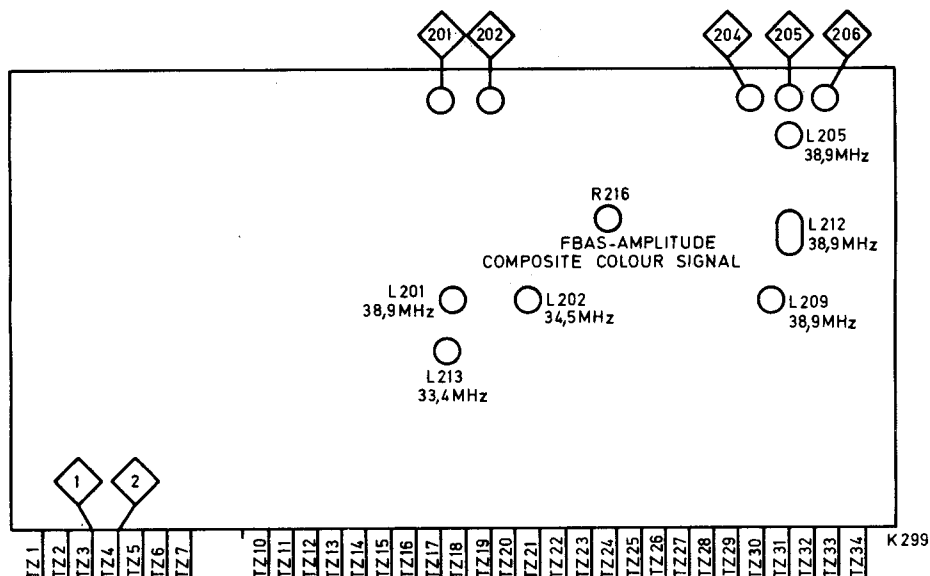
The picture tube type and the maximum permissible high-voltage ensure that the X-ray intensity within the set remains far below the permissible value. The high-voltage must not exceed 27.5 kV. The high voltage is within the permissible limits when the operating voltage of the horizontal deflection stage equals 145 V at minimum beam current. Following servicing, check and adjust this voltage to the nominal value with R 726.

Grundeinstellungen – Bildgeometrie

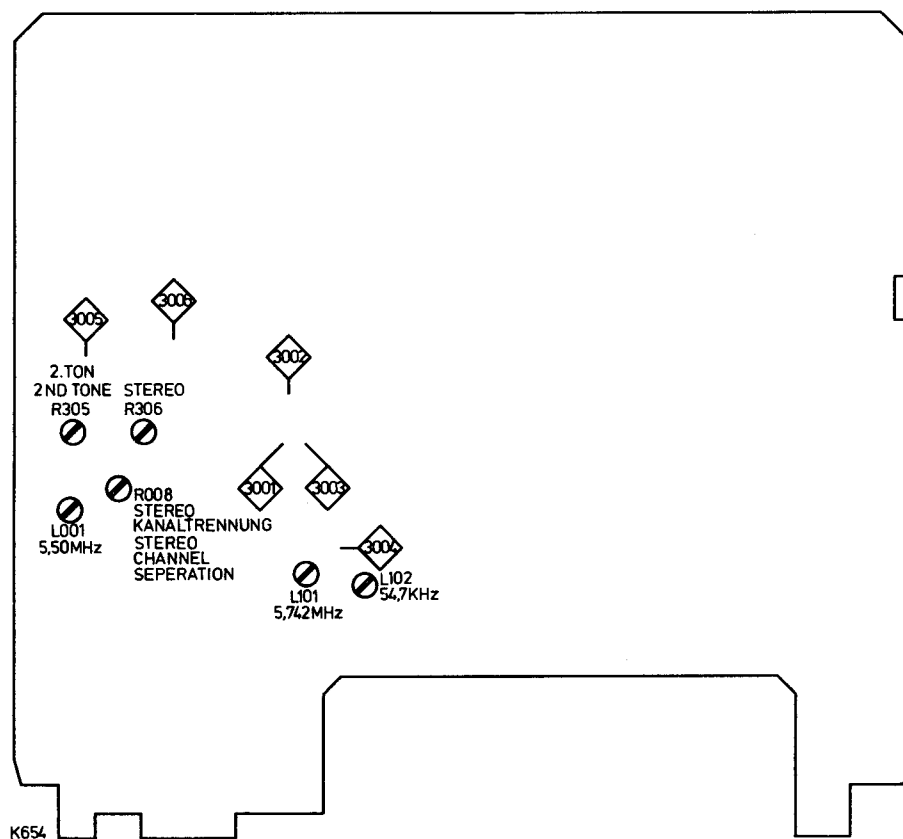
Reihenfolge	Abzugleichende Stufe, ect.	Abgleichvorgang
a	Betriebsspannung (Schaltenteilplatte)	Mit R 726 an C 733 + 145V $\pm$ 0,5V bei Strahlstrom „Null“ einstellen.
b	Hor. Frequenz	TP 601/602 kurzschließen. Hor. Frequenz mit R 611 einstellen. TP 601/602 wieder trennen.
c	Vert. Frequenz	TP 402/404 kurzschließen. Vert. Frequenz mit R 402 so einstellen, daß das Bild gerade zum stehen kommt. TP 402/404 wieder trennen.
d	Bildgeometrie und Focus	Vert. Amplitude mit R 432, Vert. Linearität mit R 423, Hor. Bildlage mit R 608, O-W Kissenkorrektur mit R 565, Bildbreite mit R 556 und Focus (Bildröhrenschlußplatte) mit R 1001 einstellen. Vert. Bildlage läßt sich durch Trennen von R 413 oder R 414 einstellen.
Farbdecoder		
e	FHT-Oszillator	TP 875/876 und TP 920/921 kurzschließen. Mit C 875 auf annähernd stehende Farbinformation einstellen. TP 875/876 und TP 920/921 wieder trennen.
f	FHT-Falle	FuBK-Testbild (bei PAL SECAM-Decoder, SECAM Farbbalkengenerator). Farbstärke auf Minimum. Oszillograf an TP 911. Mit L 860 auf minimalen Farbträger einstellen.
g	PAL-Dematrix	FuBK-Testbild. Mit L 884 und R 883 auf verschwindende Jalousie in den Feldern +V, $\pm$ U und (G-Y) = 0 einstellen.
h	SECAM Zusatz: Glockenfilter	SECAM-Farbbalkengenerator, Kennungsschalter auf V-Kennung, Oszillograf an TP 810. L 810 auf möglichst ebene Hüllkurve einstellen.
i	SECAM-Demodulator	Oszillograf an TP 880, zwei Zeilen übereinander schreiben, mit Farbstärkeinst. Amplitude von 0,5V-1V _{pp} auf volle Schirmhöhe ausschreiben. L 830 in den beiden übereinander geschriebenen Zeilen auf gleich großen Trägerrest (Schwarz- u. Weißbalken) einstellen. R 830 auf min. Trägerrest einstellen. Abgleich ggf. wechselseitig wiederholen. Kennungsschalter auf H-Kennung. Jalousiefreies SECAM-Bild kontrollieren u. ggf. mit R 883 korrigieren.
Bei Einbau oder Austausch des SECAM-Zusatzes: PAL-Dematrix kontr. und ggf. nach Punkt „g“ einstellen. (Achtung! Bei PAL-Betrieb.)		
k	Schwarzabgleich	TP 910 mit Masse verbinden. Mit Helligkeits-einsteller + 6,0V an DC4 einstellen. Oszillograf an TP 911 (Decoder). Mit R 913 DC-Schwarzpegel auf 3,0V $\pm$ 50mV Gleichspannung einstellen. TP 401/402/403 kurzschl. (Strichabgleich). Alle Schwarzabgleich-einsteller auf max. Schwarzwert (Anschlag Masse) einstellen. U _{G2} mit R 506 so einstellen, daß auf dem Bildschirm ein Strich gerade sichtbar wird. Schwarzabgleich-einst. langsam aufdrehen, bis die Striche gleiche Helligkeit aufweisen. Mindestens ein Einsteller sollte auf Anschlag bleiben. TP 401/402/403 und TP 910-Masse wieder trennen.
l	Weißabgleich	Farbneutraler Abgleich für die Schwarz/Weiß-Wiedergabe. Alle Weißabgleich-einsteller auf max. Verstärkung einstellen. Mit Weißabgleich-einstellern (Bildröhrenschlußplatte) ist die Wiedergabe des Farbgerätes so einzustellen, daß der Bildschirm keinen Farbstich aufweist.

Basic adjustments, Picture geometry

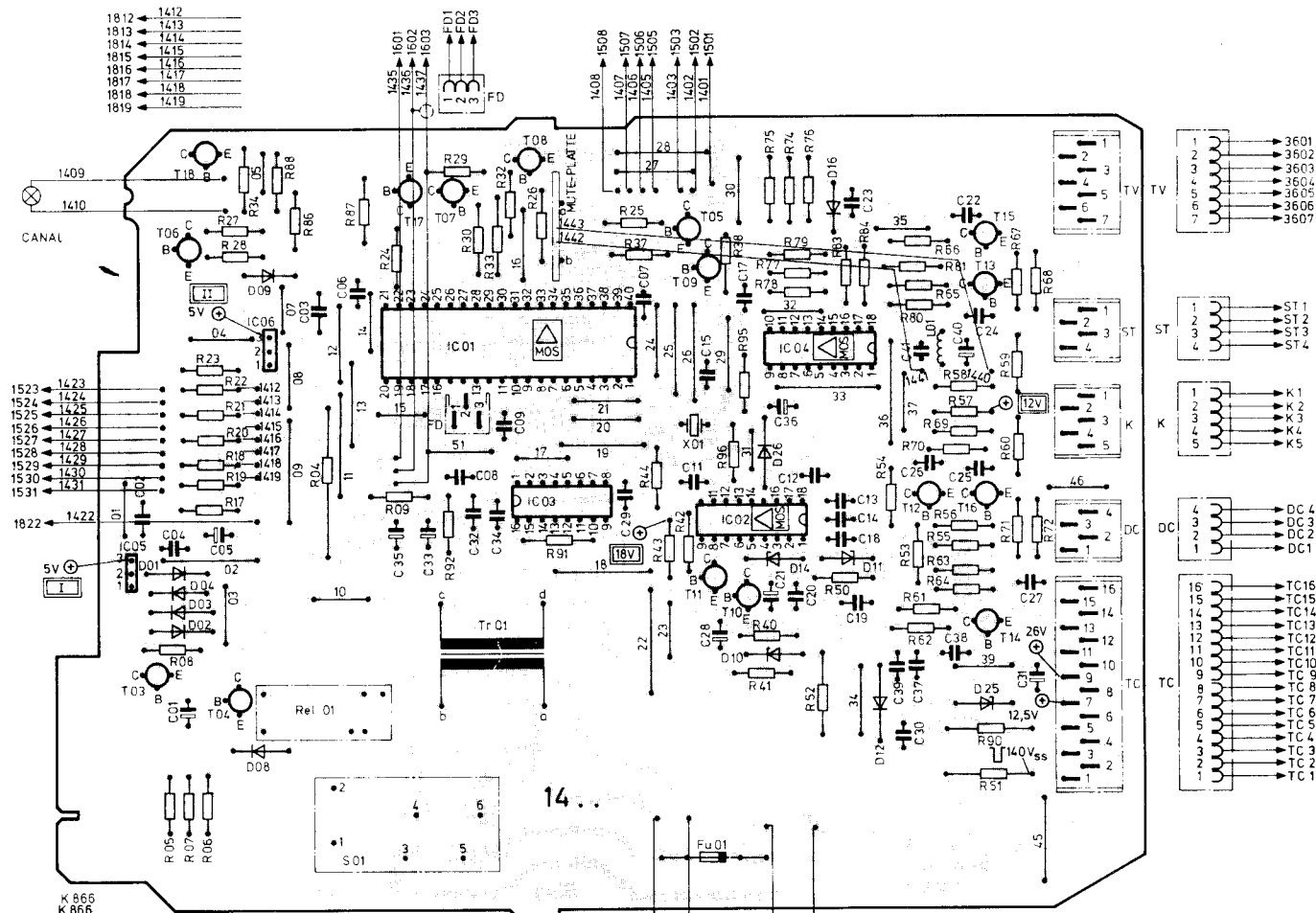
Step	Stage or circuit to be aligned	Adjust
a	Operating voltage (switched-mode power supply board)	Adjust R 726 to obtain +145V $\pm$ 0.5V on C733 on zero beam current.
b	Hor. frequency	Connect shorting link between TP 601/602. Adjust hor. frequency with R611. Remove link between TP 601/602.
c	Vert. frequency	Connect a shorting link between TP 402 and TP 404. Adjust R 402 (vert. frequency) for a stationary picture. Remove the shorting link from between TP 402 and TP 404.
d	Picture geometry and focus (crt base)	Adjust the vert. ampl. with R 432, the vert. linearity with R 423 the hor. pict. position with R 608, E-W cushion with R 565, hor. picture width with R 556 and the focus with R 1001. The vert. picture pos. can be adjusted by opening R 413 or R 414.
Colour decoder		
e	Colour sub-carrier	Connect a shorting link between TP 875/876 and TP 920/921. Adjust C 875 for as near stationary colours as possible. Remove the links between TP 875/876 and TP 920/921.
f	Sub-carrier trap	On standard colour bar test picture. Adjust colour intensity for min. Scope to TP 911. With L 860 adjust minimum sub-carrier.
g	PAL dematrix	On standard colour bar test picture adjust L 884 and R 883 for min. Hanover bars in the +V, $\pm$ U and (G-Y) = 0 fields.
h	SECAM supplement (bell-jar filter)	Connect SECAM colour bar generator and set the sync switch to V-sync identification. Scope to TP 810 for the best possible (even) envelope curve.
i	SECAM-demodulator	Scope to TP 880. Adjust to converge two consecutive lines. With colour intensity control, adjust amplitude of 0.5 V-1 V _{pp} (black and white bars) in the converged lines. Adjust R 830 for min. residual carrier. Repeat these steps alternately, if necessary. Sync identification switch to H-sync position. Check SECAM picture for Hanover bars, and correct with R 883, if necessary.
For installation or replacement of the SECAM booster: check PAL-dematrix and set the point "g", if necessary (Caution with PAL-operation).		
k	Black level (halftone) adjustment	Connect TP 910 to earth. Adjust brightness control to obtain + 6 V on DC 4. Scope to TP 911 (Decoder). Adjust the d.c. black level with R 913 to 3,0V $\pm$ 50mV. Connect shorting link between TP 401/402/403. All black level controls to max. black level (earthside stop). Adjust E _{G2} (U _{G2}) with R 506 to where a line is barely visible on the screen. Open the black level controls slowly until lines are of equal brightness. At least one of the black level controls should remain at its earthside stop. Remove the links between TP 401/402/403 and TP 910-earth.
l	Monochrome adjustment	Adjustment for colour-neutral reproduction on black/white transmissions. All monochrome adjuster to max. level. During a standard black and white transmission, adjust the white level controls (picture tube connecting board) until the transmission is free of colour stains or aprons.



Einsteller und Testpunkte auf dem HF-ZF-NF Modul, Lötseite
Location of adjuster controls and test points on RF-IF-AF module, solder side
Regelaar en testpunten op de HF-MF-LF module, gesoldeerde zijde
Regulateur et points d'essai sur la module HF-MF-LF, côté soudures
Regolatore e punti di testo sulla module AF-MF-BF, lato brasato



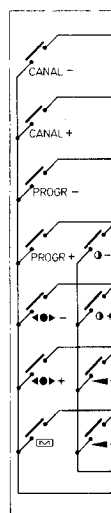
Einsteller und Testpunkte auf dem Stereo-DF-NF Modul, Lötseite
Location of adjuster controls and test points on Stereo-DF-AF module, solder side
Regelaar en testpunten op de Stereo-MF-LF module, gesoldeerde zijde
Regulateur et points d'essai sur la module Stereo-MF-LF, côté soudures
Regolatore e punti di testo sulla module Stereo-BF-AF, lato brasato



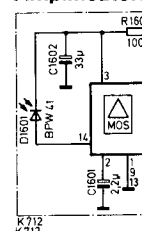
Grundplatte
Base board
Grondplaat
Platine de base
Piastra di base

Anzeigeplatte
Indicator board
Aanwijzingsplaat
Platine indicia
Piastra annunci

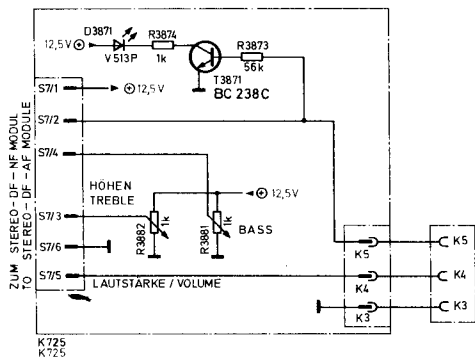
Programmplatte
Program board
Programma plaat
Platine de program
Piastra program



Infrarot-Verstärker
Infrared amplifier
Infrarood versterker
Amplificatore infrarosso
Amplificatore



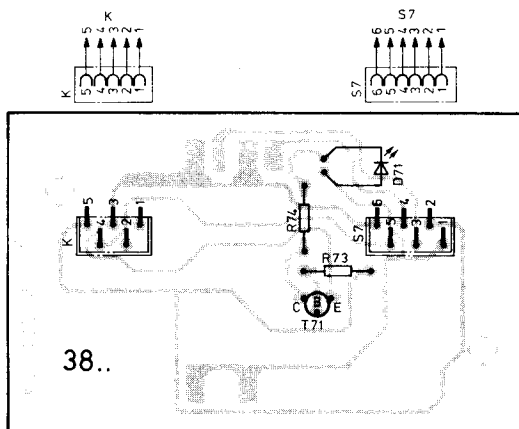
Ersatzteile Replacement parts list Pezzi di ricambio	Bestell-Nr. Order no. Nr. ordine	Ersatzteile Replacement parts list Pezzi di ricambio	Bestell-Nr. Order no. Nr. ordine
Bedienteil IFB 292 Operating control units for IFB 292 Dispositivo di comando IFB 292	5883 13 52	Fu 1401 Netzsicherung T 2,5 A Mains fuse, slow 2,5 A Fusibile di rete T 2,5 A	△ 4375 16 19
Bedienteil IFB 292 P Operating control units for IFB 292 P Dispositivo di comando IFB 292 P	5883 13 27	Re 1401 Relais	△ 4124 11 21
Netzkabel Mains cable Cavo di rete	△ 4131 24 36	Infrarot-Verstärker, kpl. Infrared amplifier board, compl. Amplificatore infrarosso, comp.	5888 09 59
Netzschalter Mains switch Interruttore di rete	△ 4112 21 63	Verstärkergehäuse Amplifier cabinet Amplificatore alloggiamento	6536 21 08
Kontaktplatte Contact board Piastra contatto	6911 24 19	IC 1601 TBA 2800	3763 08 13
IC 1401 IC 1402 IC 1403 IC 1404 IC 1405 IC 1406	MAA 4001 MOS MDA 2060 MOS MEA 2901 MOS MEA 2050 MOS LM 78 LO 5 AC UA 7805 UC	D 1601 Fotodiode SHF 205 Foto diode Diodo a topo cellula	3683 10 33
X 1401	Quarz Quartz Quarzo	Klangplatte für IFB 292 Tone components board for IFB 292 Piastra tono (IFB 292)	6911 20 30
Tr 1401	Netztransformator Power supply transformer Trasformatore di rete	Klangplatte für IFB 292 P Tone components board for IFB 292 P Piastra tono (IFB 292 P)	5883 20 29
		Anzeigeplatte Indicator board Piastra annunci	6911 24 18



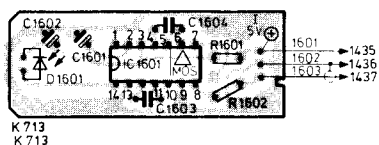
Infrarot-Empfänger IFB 292
Infrared receiver IFB 292
Infrarood ontvanger IFB 292
Récepteur infrarouge TCI 292
Ricevitore comando infrarosso IFB 292
 5883 13 52

Infrarot-Empfänger IFB 292 P
Infrared receiver IFB 292 P
Infrarood ontvanger IFB 292 P
Récepteur infrarouge TCI 292 P
Ricevitore comando infrarosso IFB 292 P
 5883 13 27

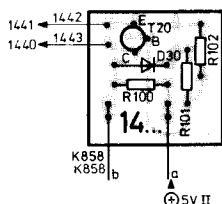
Klangplatte
Tone components board
Klankplaat
Platine son
Piastra tono



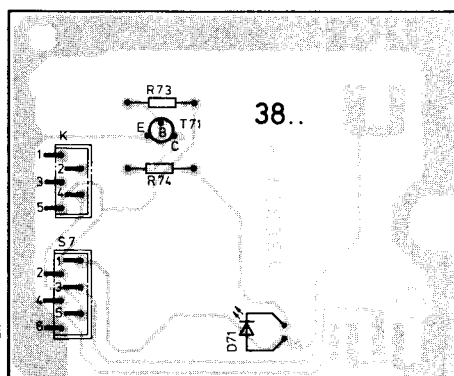
Klangplatte für IFB 292 P
Tone components board for IFB 292 P
Klankplaat voor IFB 292 P
Platine son (TCI 292) P
Piastra tono (IFB 292) P



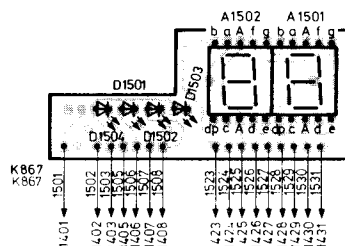
Infrarot-Verstärker
Infrared amplifier board
Infrarood versterker
Amplificateur infrarouge
Amplificatore infrarosso



Stummschaltungsplatte
Muting board
Ruisonderdrukkinsplaat
Platine pour élimination du bruit
Piastra silenziatore

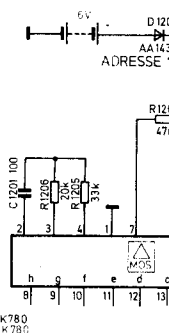


Klangplatte für IFB 292
Tone components board for IFB 292
Klankplaat voor IFB 292
Platine son (TCI 292)
Piastra tono (IFB 292)



Anzeigeplatte
Indicator board
Aanwijzingsplaat
Platine indication
Piastra annunzio

Infrarot-Sender
Infrared transmitter
Infrarood zender
Émetteur infrarouge
Trasmittente infrarossa
 5652 08 72



Funktion	Function	Functie	Fonction	Funzione
1	2	3	4	5
6	7	8	9	10
11	12	13	14	15
16	17	18	19	20
21	22	23	24	25
26	27	28	29	30
31	32	33	34	35
36	37	38	39	40
41	42	43	44	45
46	47	48	49	50
51	52	53	54	55
56	57	58	59	60
61	62	63	64	65
66	67	68	69	70
71	72	73	74	75
76	77	78	79	80
81	82	83	84	85
86	87	88	89	90
91	92	93	94	95
96	97	98	99	100

Bei Austausch des Moduls sind keine Abgleicharbeiten erforderlich.

Replacing a defective module does not necessitate realignment.

Bij uitwisseling van de module-eenheid zijn geen afstemmingen noodzakelijk.

Aucun ajustage n'est necessaire en cas remplacement du module.

Nel caso di sostituzione dei moduli non è necessaria nessuna taratura.

Ersatzteile
Replacement parts list
Pezzi di ricambio

HF-ZF-Modul
RF-IF module
Modulo MF-BF

IC 101
IC 201
IC 202
IC 203

U 664 B
TDA 5500
TDA 4445
SL 1430

Bestell-Nr.
Order no.
Nr. ordine

5828 02 06

3775 05 73
3761 16 35
3161 16 20
3761 16 05

F 201

F 202

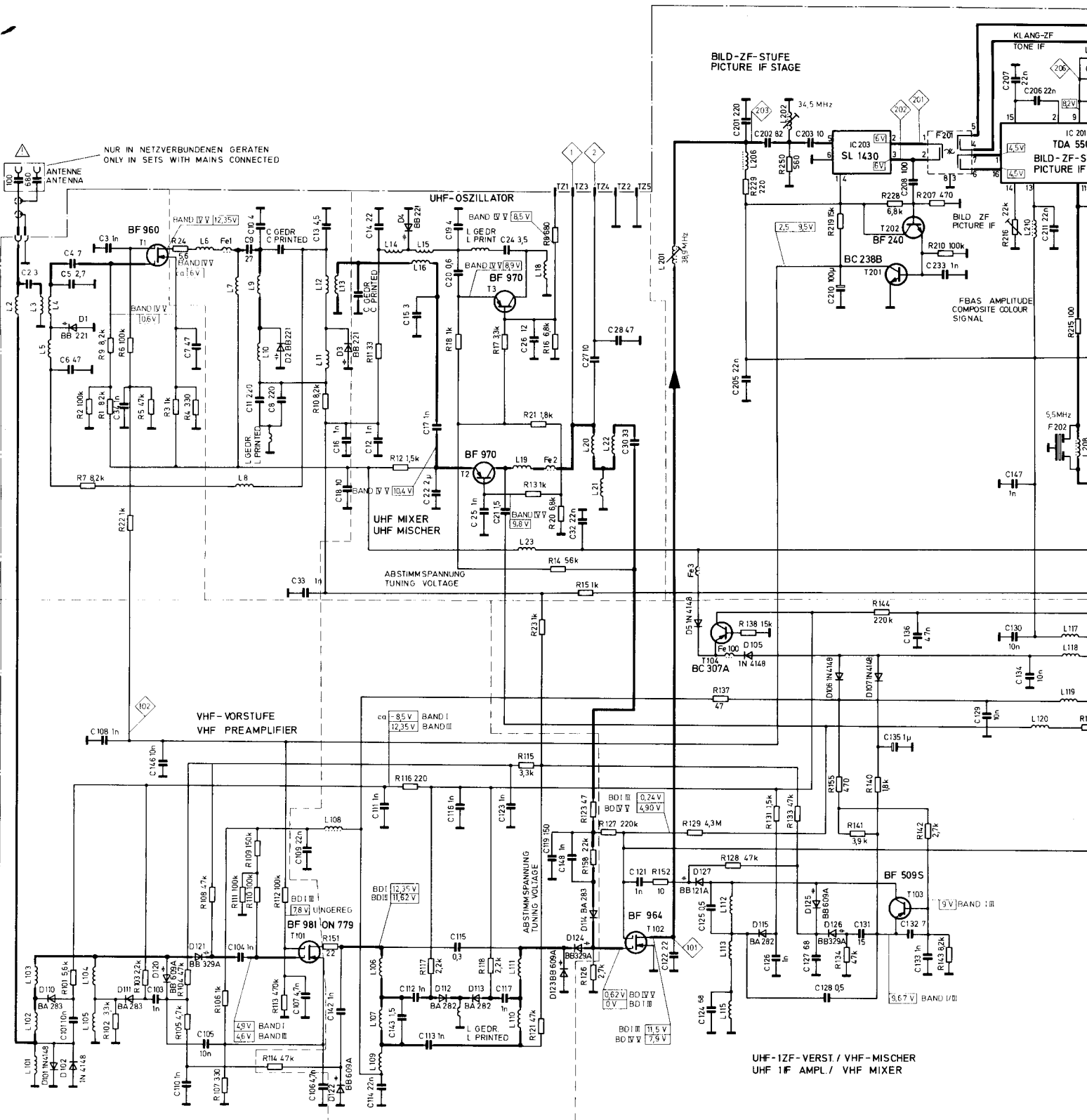
F 203

Antennenbuchse
Antenna socket
Prese per antenna

Bandfilter
Band pass filter
Filtro di banda

Bandfilter
Band pass filter
Filtro di banda
5,5 MHz
5,5 MHz
5,5 MHz

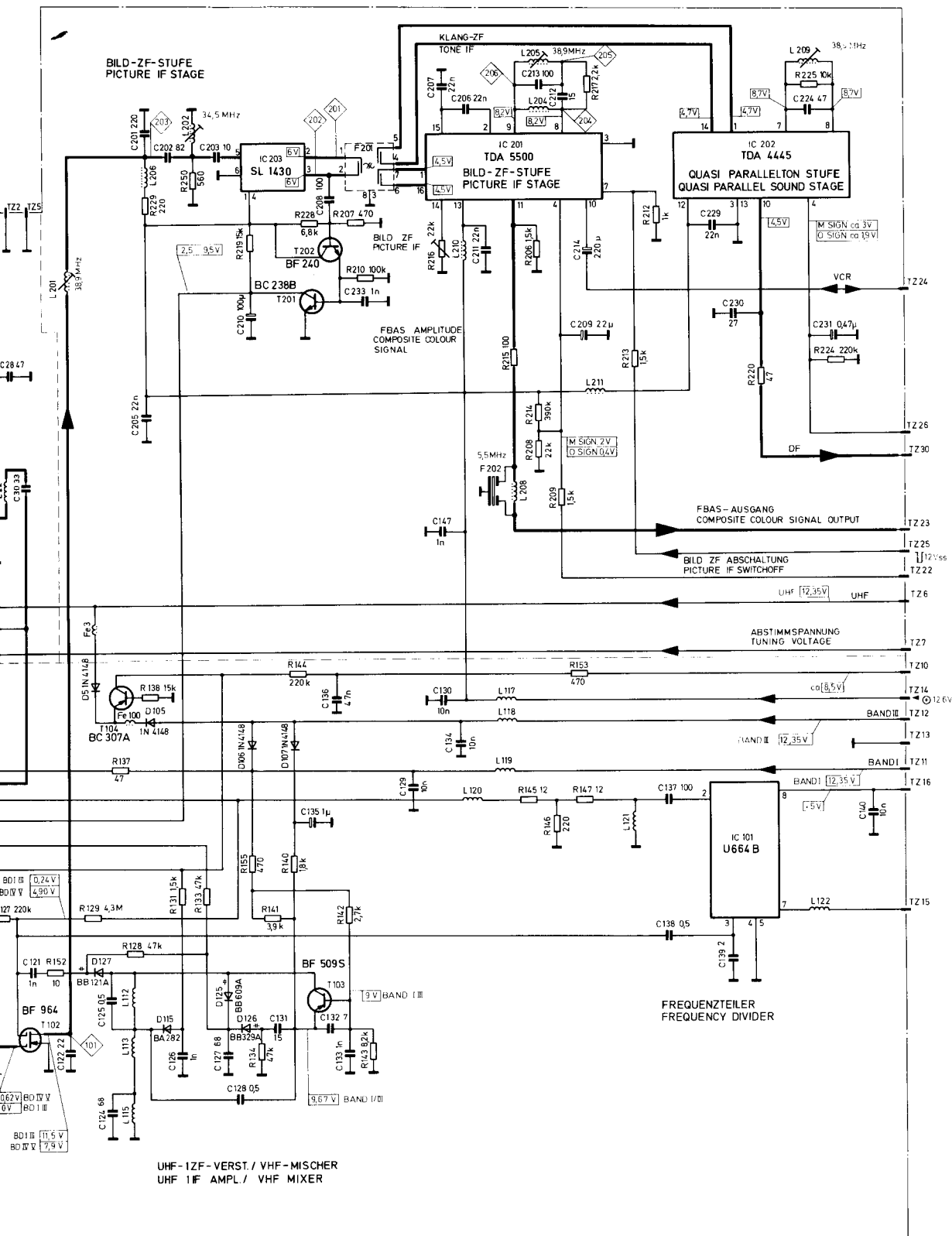
Filter
Filter
Filtro
5,5 MHz
5,5 MHz
5,5 MHz



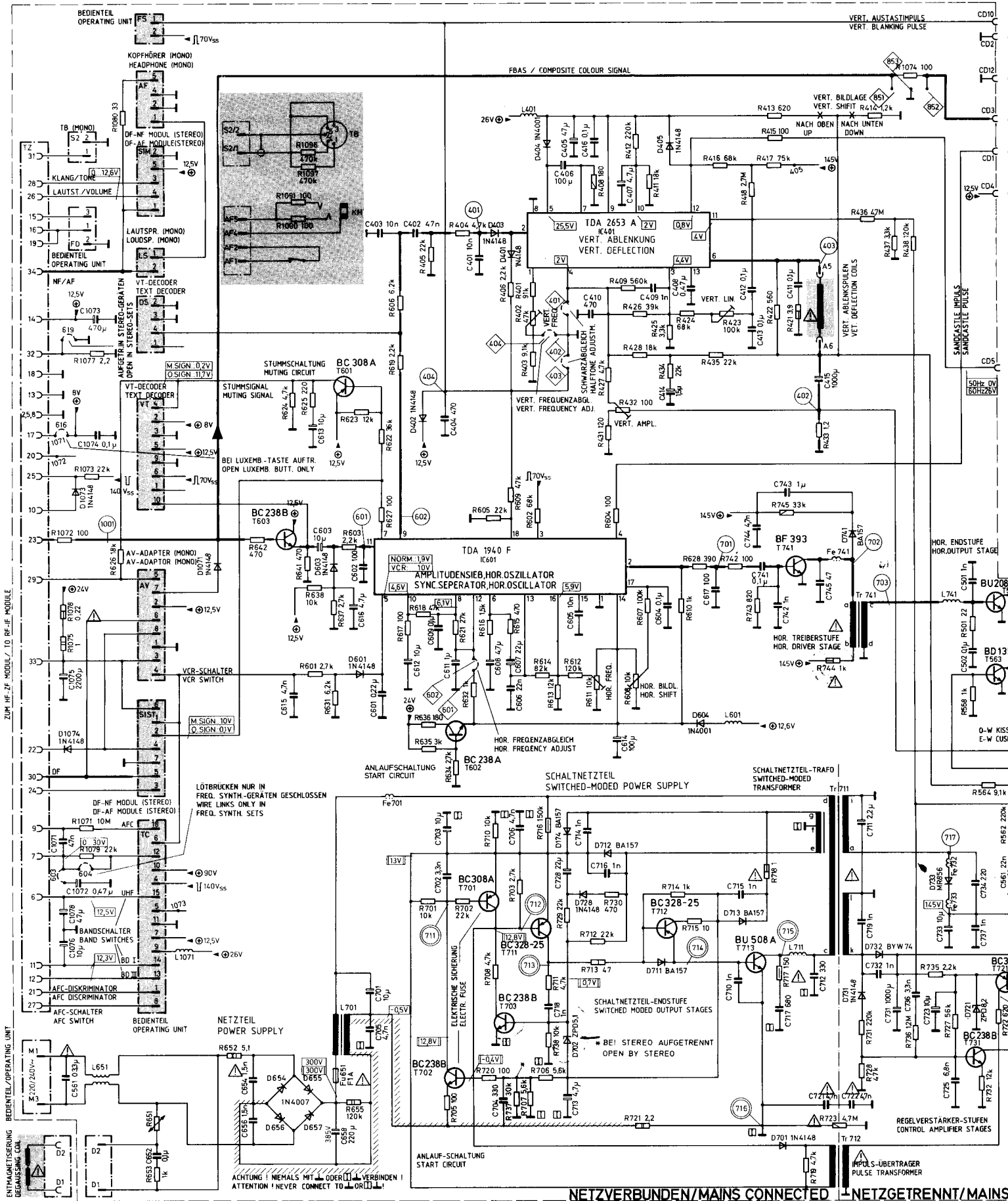
Bestell-Nr. Order no. Nr. ordine	F 201	Bandfilter Band pass filter Filtro di banda	4555 85 22
5828 02 06	F 202	Bandfilter 5,5 MHz Band pass filter 5,5 MHz Filtro di banda 5,5 MHz	4555 84 10
	F 203	Filter 5,5 MHz Filter 5,5 MHz Filtro 5,5 MHz	4555 84 75
		Antennenbuchse Antenna socket Prese per antenna	△ 4145 18 57
3775 05 73 3761 16 35 3161 16 20 3761 16 05			

HF-ZF Modul
RF-IF module
HF-MF module
Module HF-MF
Modulo MF-BF
5828 02 06

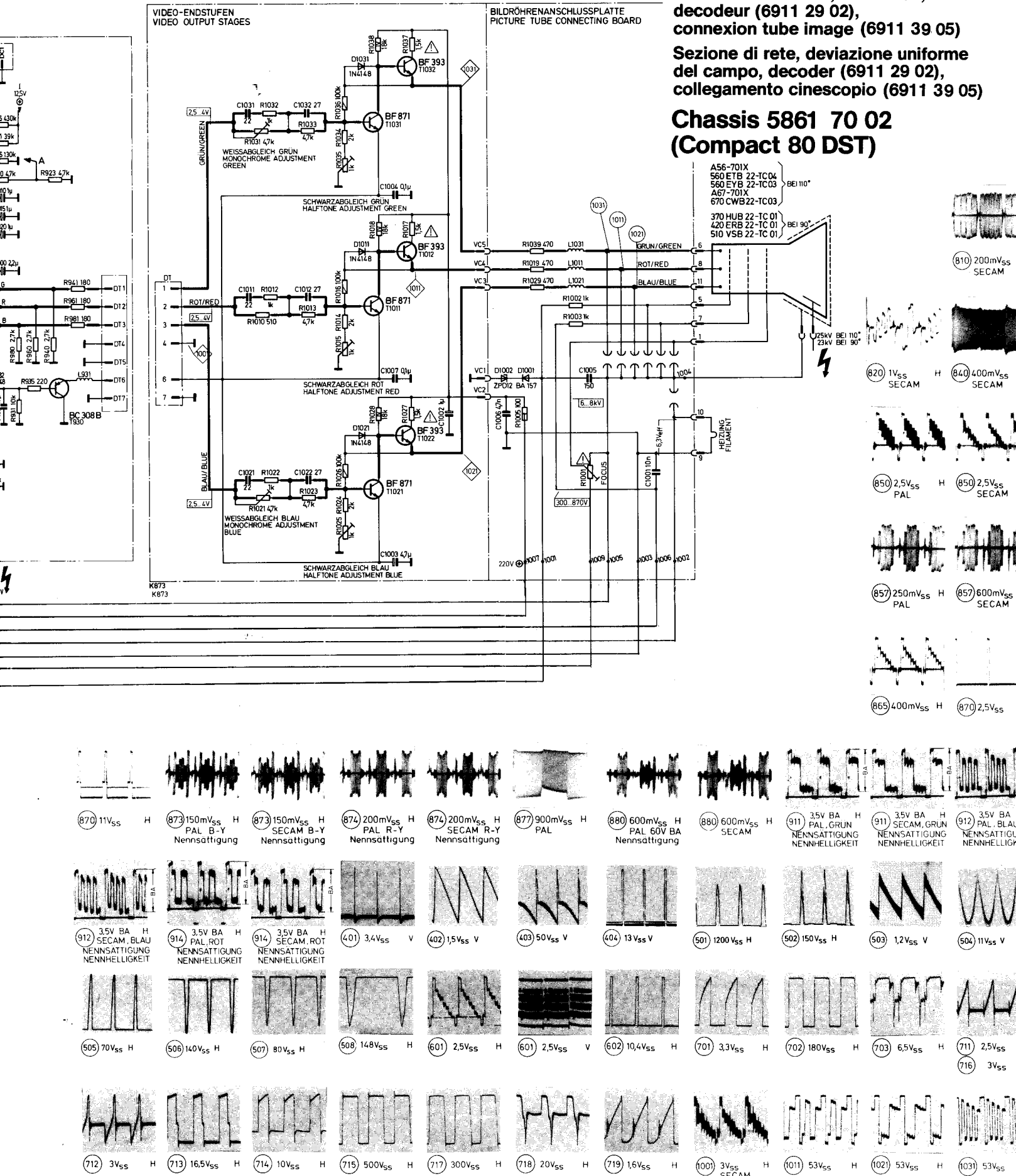
Kabeltuner
Cable tuner
Kabeltuner
Tuner par câble
Tuner a larga banda



ZUR VERBINDUNGSPLETT / CHASSISPLATTE
TO INTERFACE BOARD / CHASSIS BOARD



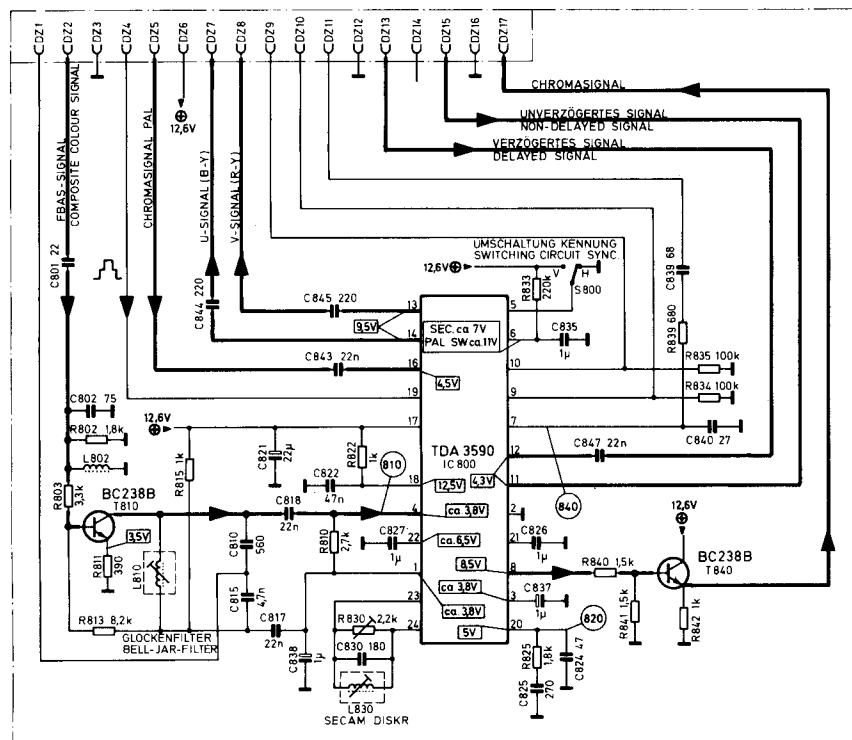
**Chassis 5861 70 02
(Compact 80 DST)**



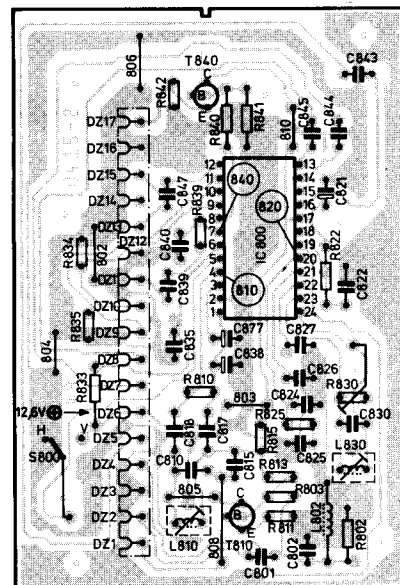
SECAM-Zusatz (Nur in PAL SECAM-Geräten)
SECAM supplement (only in PAL SECAM models)
SECAM-onderdeel (in apparaten met PAL SECAM)
Accessoire SECAM (dans l'appareils avec PAL SECAM)
Congegno ausiliare SECAM (entro apparecchi PAL SECAM)

6911 19 35

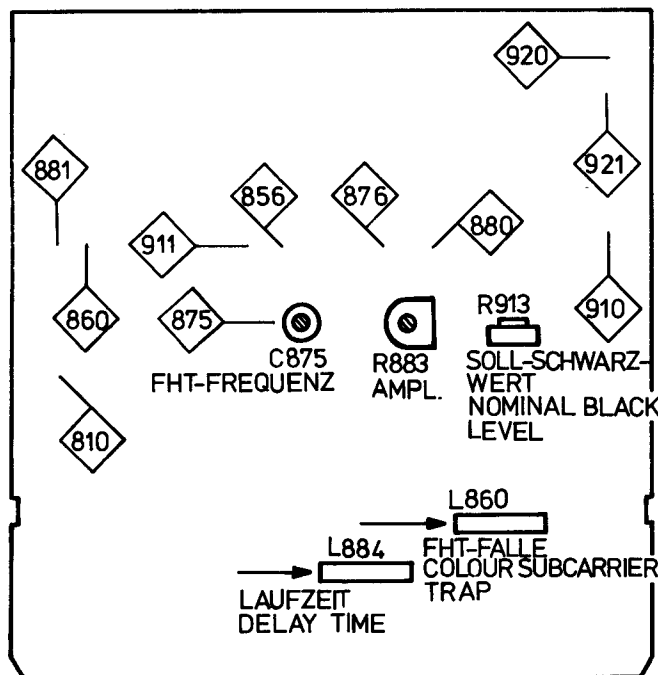
Zum Decoder / To decoder



K 345a
K 345a



K 365a
K 365a



K 728

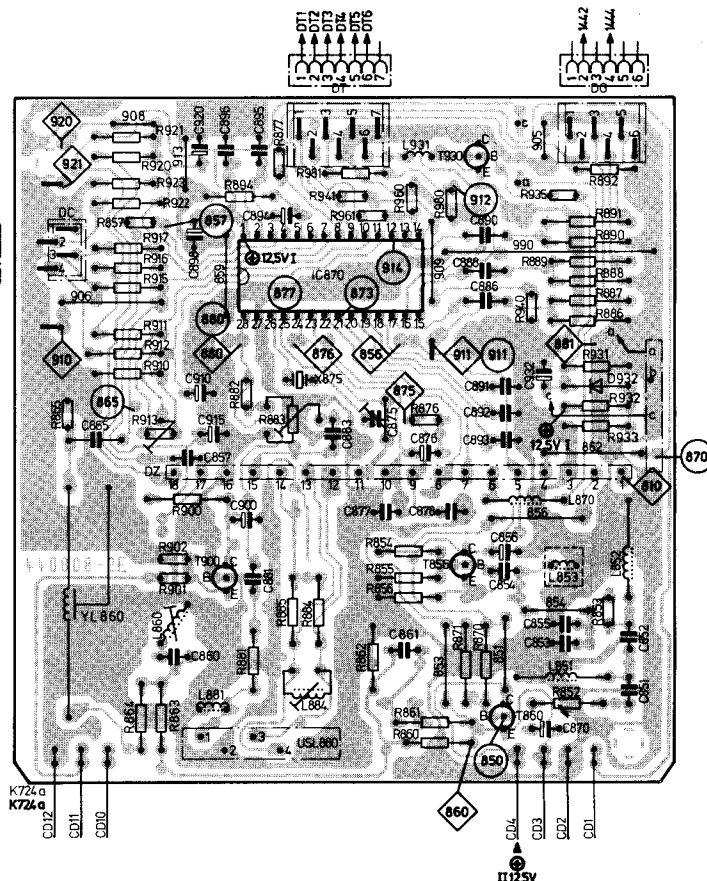
Einsteller auf der Decoderplatte,
Bestückungsseite

Location of adjuster on decoder board,
component side

Regelaar op het decoderplaat,
komponentzijde

Potentiomètres su la plaque decodeur,
côté composants

Regolatore sulla piastra decoder,
lato componenti



PAL-Decoderplatte
PAL decoder board
PAL dekoder plaat
Plaque decodeur PAL
Piastra decoder PAL

Schaltbild
Circuit diagram
Schema
Schéma
Schema

Das in einigen Ger...
Chassis 5861 64 66 (C...
ist bis auf die Horiz...
und die Bildröhre...
identisch mit dem Cl...
(Compact 80 DST).

In the cause of s...
some sets were fitter...
5861 64 66 (Compac...
chassis is identical...
5861 70 02 (Compac...
for the horizontal d...
and the c.r.t. base p...

Het in enige toest...
chassis 5861 64 66 (C...
is behalve de horizon...
de beeldbuisanslu...
met het chassis...
(Compact 80 DST).

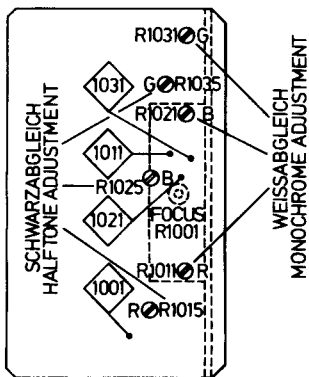
Le châssis 5861 64...
KSK) qui est monté...
ques appareils es...
châssis 5861 70 02 (C...
à l'exception du bal...
et de la plaque de co...
image.

In alcuni impiant...
5861 64 66 (Compac...
porato fino alla dev...
e la piastra di at...
catodico è identi...
5861 70 02 (Compac...

VIDEO-...
VIDEO C...

DT
1
2
3
4
6
7

K 685
K 685



K718

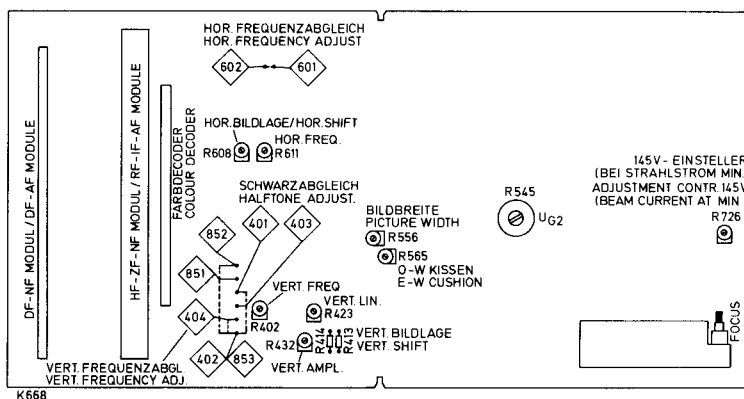
Einsteller auf der Bildröhrenanschlußplatte, Lötseite

Location of adjuster controls on picture tube connecting board, solder side

Regelaar op het beeldbuisaansluiting plaat, gesoldeerde zijde

Potentiomètres sur circuit connexion tube image, côté soudures

Schema di ubicazione sullo zoccolo cinescopio, lato saldature



Einsteller und Testpunkte auf der Chassisplatte, Bestückungsseite

Der Focus-Regler befindet sich beim Chassis 586170 02 (Compact 80 DST) auf der Bildröhrenanschlußplatte, beim Chassis 5861 64 66 (Compact 80 KSK) auf der Chassisplatte.

Location of adjuster controls and test points on chassis board, component side

With chassis 5861 70 02 (Compact 80 DST), the focus control is located on the c.r.t. base p.c. board while, with chassis 5861 64 66 (Compact 80 KSK) it is located on the chassis board.

Regelaar en testpunten op de chassisplaat, komponentenzijde

De focus-regelaar bevindt zich bij het chassis 5861 70 02 (Compact 80 DST) op de beeldbuisaansluitingplaat, bij het chassis 5861 64 66 (Compact 80 KSK) op de chassisplaat.

Régulateur et points d'essai sur la plaque de base, côté composants

Le régulateur de focalisation se trouve, dans le cas du châssis 5861 70 02 (Compact 80 DST) sur la plaque de connexion de tube image et, dans le cas du châssis 5861 64 66 (Compact 80 KSK), sur la plaque de châssis.

Regolatore e punti di testo sulla placca chassis, lato componenti

Il regolatore del fuoco si trova, nel caso dello chassis 5861 70 02 (Compact 80 DST) sulla piastra di collegamento del tubo catodico, nel caso dello chassis 5861 64 66 (Compact 80 KSK) sulla piastra dello chassis.

Erläuterungen zu den Schaltbildern

Circuit diagram legend

Verklaringen bij de schakelafbeeldingen

Légendes des schémas

Spiegazioni dei simboli usati sullo schema

Baugruppen außerhalb des Chassis / Sub-assemblies outside the chassis / Bouwgroepen niet op het chassis / Groupes en dehors du châssis / Gruppi costruttivi al di fuori dello chassis

////// Schaltzettel-Minuspotential / Switch-mode power supply minus potential / Schakel-netdeel-minuspotentialiaal / Rapport au potentiel négatif du bloc-secteur de commutation / Collegamento della sezione di rete a potenziale negativo

□ Messungen auf ⊥ (Masse) bezogen / Measurements referenced to earth (⊥) / Metingen met betrekking tot ⊥ / Toutes les mesures se rapportant à la masse / Riferire tutte le misurazioni alla massa

□ Messungen auf Schaltzettel-Minuspotential bezogen / Measurements referenced to switch-mode power supply minus potential / Metingen met betrekking tot schakel-netdeel-minuspotentialiaal / Toutes les mesures se rapportant au potentiel négatif du bloc-secteur de commutation / Riferire tutte le misurazioni all'asse di collegamento della sezione di rete a potenziale negativo

○ Oszillogramm-Meßpunkt auf ⊥ (Masse) bezogen / Waveforms referenced to earth (⊥) / Oscillogram-Meetpunt met betrekking tot ⊥ / Tous les oscillogrammes se rapportant à la masse / Riferire tutti gli oscillogrammi alla massa

○ Oszillogramm-Meßpunkt auf Schaltzettel-Minuspotential bezogen / Waveforms referenced to switch-mode power supply minus potential / Oscillogram-meetpunt met betrekking tot schakel-netdeel minuspotentialiaal / Tous les oscillogrammes se rapportant au potentiel négatif du bloc-secteur de commutation / Riferire tutti gli oscillogrammi all'asse di collegamento della sezione di rete a potenziale negativo

◇ Testpunkt. Im Text wird für die Testpunkte die Abkürzung „TP...“ verwendet / Test point. The abbreviation „TP...“ is used for the test points in the text / Testpunt. In de tekst worden de testpunten met „TP...“ afgekort / Point test. Dans le texte, les pints test sont désignés par l'abréviation «TP...» / Punto di controllo. Nel testo i punti di controllo vengono determinati per mezzo di un «TP...»

! Sicherheitsbauteil im Sinn der Sicherheitsbestimmung. Diese Teile dürfen nur durch Originalteile ersetzt werden. Safety components in accordance with existing regulations. These components must only be replaced by original component parts. Veiligheidsonderdelen in overeenstemming met de bestaande voorschriften. Deze onderdelen mogen slechts vervangen worden door originele onderdelen. Composant de sécurité en accordance avec les réglementations existantes. Ces composants doivent être remplacés par des composants originaux. Componente omologato in base alle norme di sicurezza. Questi pezzi devono essere sostituiti soltanto con pezzi originali.

Ersatzteile Replacement parts list Pezzi di ricambio	Bestell-Nr. Order no. Nr. ordine			
Chassisplatte, kpl. (Compact 80 KSK) Chassis board · Piastra chassis	5861 64 66			
TR 501	Hor. Ausgangstransformator Line transformer Trasformatore di linee	△ 4515 01 61	R 505	8,2 kΩ
K 511	Kaskade Silicon cascade Valvola rettificatrice ad alta tens.	△ 3658 07 51	R 718	0,1 Ω
Chassisplatte, kpl. (Compact 80 DST) Chassis board · Piastra chassis	5861 70 02		R 521	0,33 Ω
TR 501	Hor. Ausgangstransformator Line transformer Trasformatore di linee	△ 4515 03 15	R 522	0,47 Ω
Ersatzteile für Compact-Chassis 80 KSK und Compact-Chassis 80 DST Replacement parts list for Compact-Chassis 80 KSK and Compact-Chassis 80 DST Pezzi di ricambio di Compact-Chassis 80 KSK e Compact-Chassis 80 DST			R 531	0,1 Ω
IC 401	TDA 2653 A	3763 14 44	R 548	0,1 Ω
IC 525	µA 7812	3768 17 48	R 652	5,1 Ω
IC 601	TDA 1940	3768 21 38	R 717	150 Ω
TR 711	Schaltzetteltransformator Switched-mode transformer Trasformatore convertitore	△ 4523 14 06	R 744	1 kΩ
TR 712	Impulsübertrager Pulse transformer Trasformatore impulso	△ 4523 11 64	C 651	0,1 µF
TR 741	Treibertransformator Driver transformer Trasformatore eccitatore	△ 4523 11 75	C 721, 722	250 V
R 421	5,6 Ω	△ 3142 38 06	L 503	400 V
R 502	0,33 Ω	△ 3142 09 72	Si 651	Sicherung / Fuse F1A
R 504	1 kΩ	△ 3151 08 15		
			Bildröhrenanschlußplatte Picture tube connecting board Piastra collegamento cinescopio	6911 39 06
			R 1017, 1027, 1037	1,5 kΩ
			Bildröhrenanschlußplatte Picture tube connecting board Piastra collegamento cinescopio	6911 39 05
			R 1017, 1027, 1037	1,5 kΩ
			R 1001	Focus
			PAL-Farbdecoder PAL colour decoder · Decoder colore PAL	6911 29 02
			IC 870	TDA 3561
			USL 880	Verzögerungsleitung DL 700 Delay line DL 700 Linea di ritardo DL 700
			YL 860	Lum.-Laufzeitleitung Y-delay line Linea del tempo di transito lum.
			PAL SECAM-Farbdecoder PAL SECAM colour decoder · Decoder colore PAL SECAM	6911 29 05
			SECAM-Zusatz SECAM supplement Congegno ausiliare SECAM	6911 19 35
			IC 800	TDA 3590
				4765 13 46



Abgleich hor. Frequ./vert. Frequ.	Taratura frequenza orizzontale/verticale	Netzteil	Parte alimentazione
Ablenkensystem	Giogo deflessione	Nicht in allen Geräten	Non in tutti gli apparecchi
Abstimmanzeige/-potentiometer/-spannung	Indicatore-/Potenziometro-/Tensione sintonia	Nur bei VCR- und Videotext	Solo per VCR e Videotext
Ablenkung	Giogo deflessione	Nur bei Geräten mit TB-Anschluß	Solo in apparecchi con presa magnetofono
Adresse	Indirizzo	Nur in Geräten mit Kopfhörerbuchse	Solo negli apparecchi con presa cuffia
AFC-Ausgang/-Diskriminator/-Schalter	Uscita-/Discriminatore-/Interruttore AFC	Nur in Geräten ohne Kopfhörerbuchse	Solo negli apparecchi senza presa cuffia
Allgem. Phase	Fase in generale	OW-Modulator	Modulatore E/O
Alternierender Ton	Suono alternato	OW-Rasterkorrektur	Correzione residua E/O
Amplitude	Ampiezza	PAL-Farbabschaltung	Disinserimento Croma-PAL
Amplitudensieb	Limitatore	PAL/SECAM-Umschaltspannung	Tensione disinserimento PAL/SECAM
Ampl. verz. Signal	Segnale amplificatore ritardato	Phasenvergleich	Comparazione di fase
Anschlußf.Netzspannungsautomatik 90-260V	Presa per tensione automatica 90-260 V~	Primär-Netzteil	Parte alimentazione primaria
Anschlüsse für Videotext-Interface	Prese per interfaccia Videotext	Programm-Fortschaltung	Programma sequenziale
Arbeitssp. Chroma-Verst./Farbverst.	Tensione lavoro amplificatore di Croma	R/Rot	R/Rosso
Aus	Uscita	Referenzträgeraufbereitung	Preparazione portante di riferimento
Außenlautspr.	Altoparlante suppl.	Regelspannung	Tensione di regolazione
AV-VCR-Adapter	Adattatore AV-VCR	Restkorrektur	Correzione residua
B/Blau	blu	Rücklaufaustastung	Identificazione tempo di ritorno
Band-Umschalter/-Umschaltung	Commutatore/Disinserimento di banda	Sandcastle-Impulsaufbereitung	Preparazione impulso «Castello di sabbia»
Bedienungskontrolle	Elementi di controllo	Schalter	Interruttore
Befehl-Nr.	Comando-Nr.	Schaltnetzteil	Circuito alimentazione rete
Bei V-Kennung geschlossen	Chiuso alla identificazione vert.	Schaltspannung Mono/Stereo	Tensione commutazione stereo/mono
Bereichsschalter/-anzeige	Interruttore/Indicatore di funzionamento	Schreib-/Les-Signal	Segnale scrittura/lettura
Bereichsmatrix	Matrice di funzionamento	Service-Schalter:	Commutatore di servizio:
Bereitschaft	Predisposto al funzionamento	Schwarzabgleich, Farbreinheit, Empfang	regolazione del nero, purezza, ricezione
Betriebsspannung	Tensione di funzionamento	Söllschwarzwert	Valore obbligato del nero
Bildröhren-Anschluß-Schema	Per schema zoccolo cinescopio	Spannungssynthese	Sintesi di tensione
siehe Chassisblatt	vedere pagina chassis	Strahlstrom-Begrenzung	Limitatore corrente di fascio
Bildröhren-Anschlußplatte/-Heizung	Zoccolo/Filamento cinescopio	Stummschaltung (Koinzidenzschaltung)	Silenziatore audio (circuitto a coincidenza)
erstlage/Burstgröße	Posizione/ampiezza Burst	Suchlauf Start	Partenza ricerca
gedruckt (gedruckter Kondensator)	C stampato (condensatore stampato)	Teiler-Ausgang/-Schalter	Uscita-/Interruttore partitore
Chroma-Auskopplung	Accoppiamento di Croma	Tonbandaufnahme	Registratore audio
Chroma-Regelspannung	Tensione guadagno di Croma	Tonbandbuchse	Presa magnetofono
Datenbus	Bus dei dati	Tonkanalumschaltung	Disinserimento canale audio
D/A Wandler	Convertitore D/A	TP (Testpunkt)	TP (punto di prova)
DF-Abschaltung (Stummschaltung)	Silenziatore BF	Tuner: Band-Umschaltung	Sintonizzatore: commutazione banda
DF-Aus/DF-Ausgang	Uscita BF	Treiber	Portante
DF/NF-Modul/-Stufe/-Verstärker	Modulo/Stadio/Amplificatore BF	Übersprechen 1 kHz/10 kHz	Ultrasuoni 1 kHz/10 kHz
Display-Takt	Cadenza-display	UHF-Tuner/-Mischer	Sintonizzatore-/Mischelatore UHF
Direktes Farbsignal	Segnale di croma diretto	UHF-1. ZF-Verstärker/VHF-Mischer	UHF-1. amplificatore MF/Mescolatore VHF
Einblendung Rot/Grün/Blau	Suppressione rosso-verde-blu	Umfeidaustastung	Identificazione di campo
Einschaltlautstärke	Interruttore volume	Umkehrstufe	Circuito di inversione
Einsteller 145 V (bei Strahlstrom min.)	Regol. 145 V (per corr. di fascio al min.)	Umschaltung Kennung	Disinserimento identificazione
Entfällt bei Geräten mit Hypersonic	Non compreso negli appar. con «Hypersonic»	Verbindungsplatte	Piastra di collegamento
Entfällt bei PAL-SECAM-Geräten	Non compreso negli apparecchi PAL-SECAM	Versorgungsspannung	Tensione di alimentazione
Entmagnetisierung	Bobina di smagnetizzazione	Vert.-Ablenkspule	Bobina deflessione verticale
Farbart- und Leuchtdichte-Verstärker	Amplificatore cromaticanza e luminanza	Vert.-Ablenkung „Aus“	Deviazione verticale «esclusa»
Feinabstimmung	Sintonia fine	Vert. Ampl./Frequ./Lin.	Amp./frequ./lin. vert.
Fernbedienungs-Empfänger	Ricevitore telecomando	Vert. Amplituden-Stabilisierung	Stabilizzazione ampiezza vert.
FHT-Falle	Trappola sottoportante Croma	Vert. Austastimpuls	Impulso identificazione vert.
Frequenzteiler	Divisore di frequenza	Vert. Bildlage	Centatura vert.
Frequenzteilerumschaltung	Disinserimento divisore di frequenza	Vert. Frequenzabgleich	Taratura frequenza vert.
Grün	Verde	Vert. Gegenkopplung	Controreazione verticale
Gehäuse des HF/ZF/NF-Moduls	Carcassa del modulo AF/MF/BF	Verzögertes Signal	Segnale ritardato
Gegenkopplung (Klang)	Controreazione (tono)	VHF-Vorstufe	Prestadio VHF
Helligkeit	Luminosità	VT (Video-Text)	VT (Video-Text)
ten	Alt	Wandler-Netzteil	Convertitore alimentatore rete
Ablenkspulen	Bobina deflessione orizzontale	Wehnelt-Zylinder	Cilindro di Wehnelt
Hor. Amplitude/Bildlage	Ampiezza/Centatura orizz.	Weißabgleich	Taratura del bianco
Hor. Ausgangstransform./-Endstufe	Trasformatore uscita/Stadio finale orizz.	Y-Signal	Segnale-Y
Hor. Frequenzabgleich	Taratura frequenza orizzontale	ZF- und Video-Abschaltung	Disinserimento MF e video
Hor. Rückschlag-Impuls	Impulso ritorno orizzontale	ZF-Regelspannung	Tensione regolazione MF
HV-Kaskade	Triplicatore AT	Zum AV/VCR-Adapter	All'adattatore AV/VCR
Impuls-Breitenmodulator	Impulso modulatore di ampiezza	Zum Bedienteil	Alla parte comandi
Innenlautsprecher	Altoparlante interno	Zum Chassis	Allo chassis
Kennungs ausw. STEREO PILOT	Valore identif./portante pilota Stereo	Zum Decoder	Al decoder
Koinzidenz 0,3 V (ohne Ant. Sign. ca. 1 V)	Coincidenza 0,3 V (senza segn. di ant. ca. 1 V)	Zum HF/ZF/NF-Modul	Al modulo AF/MF/BF
Kopfhörerbuchse	Presa cuffia	Zum Display	Al display
L gedruckt (gedruckte Spule)	B Stampata (bobina stampata)	Zum Farbdecoder	Al decoder di Croma
Laufzeit/Laufzeitleitung	Tempo di ritardo/Linea di ritardo	Zum Infrarot-Empfänger	Al ricevitore infrarossi
Lautsprecher, Lautsprecherbuchse	Altoparlante, Presa per altoparlante	Zum Netzteil	All'alimentatore rete
Lautstärke- und Klangeinsteller	Regolazione volume e tono	Zum Primär-Netzteil	Alla parte primaria dell'alimentazione rete
Linker und rechter Kanal	Canali destro/sinistro	Zum Schalt-Netzteil	Al circuito alimentazione rete
Lötbrücken nur in Frequenz-Synthese-	Saldatura ponte in corto circuito solo per	Zum VCR-Adapter	All'adattatore VCR
Geräten geschlossen	apparecchi a sintesi di frequenza	Zum VT-Decoder	Al decoder VT
Memory-Takt	Cadenza di memoria	Zur Abstimmeinheit	Alla parte sintonia
Monogeräte: Zur Verbindungsplatte	Apparecchi-mono: sulla piastra di collegam.	Zur Bildröhre	Al cinescopio
Stereogeräte: Zum DF/NF- od. Hypersonic-Mod.	App. stereo: sul modulo BF o «Ipersuono»	Zur Bildröhren-Anschlußplatte	Alla piastra zoccolo cinescopio
Netz Ein/Aus	Rede: acceso/spento	Zur Chassisplatte	Alla piastra chassis
Netzschalter	Interruttore di rete	Zur Hypersonic-Platte	Alla piastra «Ipersuono»
NF-Ausgang links/rechts	Uscita BF sinistra/destra	Zur Kopfhörerbuchse	Alla presa cuffia
NF-Eingang links/rechts	Ingresso BF sinistro/destro	Zur Verbindungsplatte	Alla piastra di collegamento

Let op! Bij herstelling onvoorwaardelijk de scheidingstransfo gebruiken en de bestaande veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
De netzekering bevindt zich op de basisplaat (bedieningsgedeelte).

Basisinstellingen en beeldgeometrie

Volg- orde	Af te stemmen trap, enz.	Afstemproces
a	Bedrijfsspann. (schakelnetd.-P.)	Met R 726 op C 733 + 145V ± 0,5V bij bundelstroom „nul” instellen.
b	Hor. frequentie	TP 601/602 kortsluiten. Hor. frequentie met R 611 instellen. TP 601/602 weer scheiden.
c	Vert. frequentie	TP 402/404 kortsluiten. Verticale frequentie met R 402 zo instellen, dat het beeld juist tot stilstand komt. TP 402/404 weer scheiden.
d	Beeldgeometrie en focus (beeldbuis- aansluitplaat)	Vert. amplitude met R 432, vert. lineariteit met R 423, hor. beeldpositie met R 608, O-W correctie met R 565, beeldbreedte met R 556 en focus met R 1001 instellen. Vert. beeldpositie kan met instellen door van R 413 of R 414 te scheiden.
e	Kleurdekoder FHT-oscillator	TP 875/876 en TP 920/921 kortsluiten. Met C 875 op ongeveer stand-kleurinformatie instellen. TP 875/876 en TP 920/921 weer scheiden.
f	FHT-val.	FuBK-testbeeld (bij PAL SECAM Dekoder, SECAM Kleurbalkengenerator) Oscillograaf an TP 911. Kleurintensiteit-afsteller op minimum, mit L 860 op minimale kleurdrukker stellen.
g	PAL-Dematrix	FuBK-testbeeld. Met L 884 en R 883 op verdwijnende jaloëzie in de velden + V, ± U en (G-Y) = 0 instellen.
h	Kloekfilter	SECAM-kleurbalkengenerator, herkenningsschakelaar op V-herkenning. Oscillograaf op TP 810. L 810 op zo vlak mogelijke omhullende instellen.

Attention! Lors d'une réparation on doit employer un transformateur de séparation et respecter les mesures de sécurité.
Le fusible secteur se trouve sur le circuit imprimé de base (unité de comm.).

Réglages de base et géométrie de l'image

Suite	Etape d'alignement etc.	Opérations d'alignement
a	Tension de service (platine montage bloc d'alimentation)	Régler sur «zéro» avec R 726 sur C 733 + 145V ± 0,5V pour courant de faisceau.
b	Fréquence horizontale	Court-circuiter TP 601/602. Régler fréquence horizontale avec R 611. Déconnecter de nouveau TP 601/602.
c	Fréquence verticale	Court-circuiter TP 402/404. Régler la fréquence verticale avec R 402 de sorte que l'image soit fixe et droite. Déconnecter de nouveau TP 402/404.
d	Géométrie image et focalisation (platine tube image)	Régler amplitude vert. avec R 432, linéarité vert. avec R 423, cadrage d'image hor. avec R 608, correction en coussin est-ouest à l'aide de R 565, régler la largeur d'image hor. à l'aide de R 556 et focalisation avec R 1001. Réglage du cadrage vert. d'image en déconnectant R 413 ou R 414.
e	Décodeur couleur Oscillateur FHT	Court-Circuiter TP 875/876 et TP 920/921. Régler sur information couleur presque fixe avec C 875. Déconnecter de nouveau TP 875/876 et TP 920/921.
f	Trappe FHT	Mire FuBK (dans le cas du décodeur PAL SECAM, générateur de barres colorées SECAM), Oscillographe sur TP 911. Régulateur d'intensité de couleur sur minimum, régler sur sous-porteuse de couleur à l'aide de L 860.
g	Dematrice PAL	Mire FuBK. Dans les zones + V, ± U et (G-Y), régler sur barres disparaissantes = 0 avec L 884 et R 883.

Attenzione! Per riparazione usare assolutamente il trasformatore separatore e fare attenzione alle vaevoli prescrizioni di sicurezza.
Il fusibile di rete si trova sulla placca fondamentale (Elem. comandi).
Regolamento raghi X: La potenza prevista dalla disciplina raghi X per questo genere di apparecchio viene garantita dal tipo di cinescopio e dalla tensione massima consentita. La tensione massima deve comportare 27,5 kV max. La tensione massima si trova nei limiti consentiti se la tensione di esercizio della fase terminale-orizzontale comporta a corrente minima catodica 145V. controllare, in caso di riparazione, la tensione, e, all'occorrenza, mettere a punto, a valore nominale, mediante R 726.

Regolazioni di base geometria dell'immagine del monoscopio

Succes- sione	Stadi di accordo	Procedimenti per l'accordo
a	Voltaggio	Con R 726 su C 733 + 145V ± 0,5V, regolare su emisione di corrente «O».
b	Frequenza orizzontale	Far corto circ. con TP 601/602. Regolare la frequ. orizont. con R 611. Separare di nuovo TP 601/602.
c	Frequenza verticale	Far corto circuito con TP 402/404. Regolare la frequenza verticale con R 402 in modo che l'immagine sia ferma. TP 402/404 separare di nuovo.
d	Geometria del quadro e messa a fuoco	Regolare l'ampiezza verticale con R 432, la linearità vert. con R 423, la posizione del quadro con R 608, la correzione dei cuscinetti est-ovest con R 565 e la larghezza orizzontale del quadro con R 556 e la messa a fuoco con R 1001. La posizione vert. del quadro può essere regolata con la separazione di R 413 o R 414.
e	Decodificazione del colore Oscillatore FHT	Far corto circuito con TP 875/876 e TP 920/921. Regolare con C 875 sulla informazione colore approssimativa del momento. Separare TP 875/876 e TP 920/921.
f	FHT-trappola	FuBK-immagine di controllo (da PAL SECAM Decoder, SECAM-generatore di trave a colori) oscillografo a TP 911. Regolatore di intensità di colore al minimo, con L 860 mettere a punto alla portante minima di colore.
g	Dematrix PAL	FuBK-Test dell'immagine. Regol. con L 884 e R 883. Nei campi + V ± U e (G-Y) regol. su = 0 con L 884 e R 883 finché spariscono le righe orizz. dal quadro.

i	SECAM- Demodulator	Oscillograaf op TP 880, twee lijnen over elkaar schrijven, met de regelaar voor kleurverzadiging amplitude van 0,5 V-1 V _{ss} op volle schermhoogte uitschrijven. L 830 in de beide over elkaar geschreven lijnen op gelijk grote draaggolfrest (zwarte en witte balken) instellen. R 830 op minimum draaggolfrest instellen. Afstemming eventueel afwisselend herhalen. Herinneringsschakelaar op H-herinnering. Het SECAM-beeld dat geen jaloëzieen vertoont, controleren en eventueel met R 883 corrigeren.
Bij het wisselen van de SECAM-aanvulling PAL-Dematrix controleren en eventueel naar punt „g” instellen.		
k	Zwartniveau- regeling	TP 910 met aarde verbinden. Met helderheidsregelaar + 6,0 V op DC4 instellen. Oscillograaf op TP 911 (Decoder). Met R 913 DC-zwartniveau op 3,0 V ± 50 mV gelijkspanning instellen. TP 401/402/403 kortsluiten. Alle zwartniveauregelaars op max. zwartniveau (aanslag aarde) instellen. U _{G2} met R 506 zo instellen, dat op de beeldscherm net nog een streep zichtbaar wordt. Zwartniveauregelaar langzaam om draaien, tot de strepen dezelfde helderheid vertonen. Tenminste één regelaar dient op aanslag te blijven staan. TP 401/402/403 en TP 910-aarde weer scheiden.
l	Witniveau- regeling	(Kleurneutrale afstemming voor de zwart/wit-weergave). Alle witcompensatie-regelaars op max. versterking instellen. Met de witniveauregelaars (beeldbuisaansluitplaat) dient de weergave van het kleuren-televisie toestel dusdanig te worden ingesteld, dat de beeldscherm geen overheersing van één primaire kleur vertoont.

h	filtre à caractère de cloche	Générateur de barres de couleur SECAM, commut. d'identification sur identification vert., oscillographe sur TP 810. Régler L 810 sur courbe enveloppe la plus plane possible.
i	Démodulateur SECAM	Oscillographe sur TP 880, former deux lignes l'une au-dessus de l'autre, avec réglage d'intensité de couleur, amplitude 0,5V-1V _{ss} sur hauteur compl. de l'écran. Régler L 830 dans les deux lignes formées sur résidu de porteur de la même grandeur (barres noires et barres blanches). Régler R 830 sur résidu de porteur min. Répéter alignement si nécessaire alternativement. Commut. d'identification sur identification hor. Contr. image SECAM dépourvue de barres et, le cas échéant, corriger avec R 883.
Dans le cas d'un remplacement du dispositif SECAM, contr. dematrice PAL et, le cas échéant, régler conf. à point «g».		
k	Alignement du noir	Relier TP 910 à la masse. Régler + 6,0V sur DC4 avec régulateur de luminosité. Oscillographe sur TP 911 (Decoder). Régler avec R 913 le niveau du noir DC sur 3,0V ± 50mV tension continue. Court-circuiter TP 401/402/403. Régler tous les ajustages alignement du noir sur niveau du noir max. (butée masse). Régler U _{G2} avec R 506 de telle façon qu'un trait soit juste visible sur l'écran. Tourner lentement l'ajustage d'alignement du noir jusqu'à ce que les traits présentent une luminosité égale. Au moins un dispositif d'ajustage devrait demeurer sur sa butée. Déconnecter de nouveau TP 401/402/403 et TP 910-masse.
l	Alignement du blanc	(Alignement neutre de couleur pour reproduction en noir et blanc). Placer tous les régulateurs d'équilibrage des blancs sur amplification maximale. La reproduction d'image du téléviseur doit être réglé avec les dispositifs d'ajustage d'alignement du blanc (platine du tube image) de sorte que l'écran ne présente pas d'aspect grisâtre de pigments blancs.

h	filtro a campana	Regolare il generatore del colore a trave sull'indicatore V, l'oscillografo su-TP 810. Regolare L 810 sulla curva dell'involucro nella maniera più esatta possibile.
i	Demodulatore SECAM	Oscillatore su TP 880 scrivere due righe una sopra l'altra, con la regolazione della intensità del colore. Regolare l'ampiezza della portante di 0,5V-1V _{ss} sulla piena altezza dello schermo. Regolare L 830 in entrambi le righe sullo stesso residuo della portante (trave bianco e nero). Regolare R 830 su residuo minimo della portante. Ripetere reciprocamente l'accordo se necessario. L'interruttore di indicatore su indicatore H. Controllare e correggere con R 883, se necessario, l'immagine SECAM senza disturbi di righe orizzontali.
In caso di cambiamento del supplemento SECAM, controllare Dematrix PAL e regolare secondo quanto detto al punto g.		
k	Accordo del nero	Collegare TP 910 verso massa. Con il regolatore di luminosità regolare + 6,0V su DC4. Oscillografo su TP 911 (Decoder). Regolare la piastra di collegamento del tubo catodico. Con R 913 DC regolare il livello del nero su una tensione uniforme di 3,0 V ± 50 mV. Far corto circuito con TP 401/402/403. Tutti i regolatori del nero devono essere regolati sul valore nero massimo. Regolare U _{G2} con R 506, in modo che sullo schermo diventi appena visibile una linea. Girare lentamente il regolatore dell'accordo del nero finché le righe non abbiano la stessa intensità luminosa. Almeno un regolatore deve rimanere sull'arresto. Staccare TP 401/402/403 e TP 910-massimo.
l	Accordo del bianco	(ripetitore dell'accordo neutro per il bianco e il nero) Tutte regolatori di compensazione di bianco mettere a punto all'amplificazione massima. Con i regolatori dell'accordo del bianco (piastra di collegamento del tubo catodico) bisogna regolare il ripetitore dell'apparecchio a colori in modo che lo schermo non allarghi il punto di colore.